58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2nd Session, 40th Parliament

2e session, 40e législature

No 44

Wednesday, June 10, 2009

Le mercredi 10 juin 2009

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Grafstein	Meighen	Raine
Andreychuk	Cowan	Greene	Mercer	Ringuette
Atkins	Dawson	Harb	Merchant	Rivard
Bacon	Day	Hervieux-Payette	Milne	Rivest
Baker	De Bané	Housakos	Mitchell	Robichaud
Banks	Di Nino	Jaffer	Mockler	Rompkey
Brazeau	Dickson	Johnson	Moore	St. Germain
Brown	Downe	Joyal	Munson	Segal
Bryden	Duffy	Kenny	Murray	Sibbeston
Callbeck	Dyck	Keon	Nancy Ruth	Smith
Carstairs	Eaton	Kinsella	Neufeld	Spivak
Champagne	Eggleton	Lang	Nolin	Stratton
Chaput	Eyton	LeBreton	Oliver	Tardif
Cochrane	Fortin-Duplessis	MacDonald	Pépin	Tkachuk
Comeau	Fox	Mahovlich	Peterson	Wallace
Cook	Fraser	Manning	Poulin (Charette)	Wallin
Cools	Furey	Martin	Poy	Watt
Corbin	Gerstein	Massicotte	Prud'homme	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Grafstein	Meighen	Raine
Andreychuk	Cowan	Greene	Mercer	Ringuette
Atkins	Dawson	Harb	Merchant	Rivard
Bacon	Day	Hervieux-Payette	Milne	Rivest
Baker	De Bané	Housakos	Mitchell	Robichaud
Banks	Di Nino	Jaffer	Mockler	Rompkey
Brazeau	Dickson	Johnson	Moore	St. Germain
Brown	Downe	Joyal	Munson	Segal
Bryden	Duffy	Kenny	Murray	Sibbeston
Callbeck	Dyck	Keon	Nancy Ruth	Smith
Carstairs	Eaton	Kinsella	Neufeld	Spivak
Champagne	Eggleton	Lang	Nolin	Stratton
Chaput	Eyton	LeBreton	Oliver	Tardif
Cochrane	Fortin-Duplessis	MacDonald	Pépin	Tkachuk
Comeau	Fox	Mahovlich	Peterson	Wallace
Cook	Fraser	Manning	Poulin (Charette)	Wallin
Cools	Furey	Martin	Poy	Watt
Corbin	Gerstein	Massicotte	Prud'homme	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Tributes

Tribute was paid to the Honourable Senator Adams, who will retire from the Senate on June 22, 2009.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Information Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-461.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Governors Association Winter Meeting: Innovation America, held in Washington, D.C., United States, from February 24 to 27, 2007.—Sessional Paper No. 2/40-462.

° ° °

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 118th IPU Assembly and related meetings, held in Cape Town, South Africa, from April 13 to 18, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-463.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the United Nations Parliamentary Stakeholder Forum on Official Development Assistance, held in Rome, Italy, on June 12 and 13, 2008. —Sessional Paper No. 2/40-464.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Hommages

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Adams, qui prendra sa retraite du Sénat le 22 juin 2009.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du commissaire à l'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels,* L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/40-461.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la « National Governors Association » réunion hivernale : « Innovation America », tenue à Washington, D.C. (États-Unis), du 24 au 27 février 2007.—Document parlementaire n° 2/40-462.

° ° °

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 118e assemblée de l'UIP et aux réunions connexes, tenues à Le Cap (Afrique du Sud), du 13 au 18 avril 2008.—Document parlementaire n° 2/40-463.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation au forum parlementaire des parties prenantes des Nations Unies sur l'aide publique au développement, tenu à Rome (Italie), les 12 et 13 juin 2008.—Document parlementaire n° 2/40-464.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-39, An Act to amend the Judges Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les juges, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Ordered, That, notwithstanding the order adopted by the Senate on February 10, 2009, the Senate continue to sit beyond 4 p.m. and proceed with all items under **GOVERNMENT BUSINESS**, as well as all items under **OTHER BUSINESS, Senate Public Bills**; and that committees of the Senate scheduled to meet today be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Bills

Third reading of Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act.

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

° ° °

Third reading of Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), as amended.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that Bill S-4, as amended, be not now read a third time but that it be amended,

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Ordonné : Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le 10 février 2009, le Sénat continue à siéger après 16 heures afin d'aborder tous les articles sous la rubrique **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**, ainsi que tous les articles sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public du Sénat**; et que les comités sénatoriaux devant se réunir aujourd'hui soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec.

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

° ° °

Troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconduites connexes), tel que modifié.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le projet de loi S-4, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié,

(*a*) in clause 7, on page 5, by adding after line 17 the following:

"(6) The Minister responsible for an entity referred to in subsection (5) that has requested a person to make a false document shall disclose or cause to be disclosed each year, in a report that is published or otherwise made available to the public, the number of times that the entity made such a request during the immediately preceding year.

(7) For the purposes of subsection (6),

(*a*) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is the Minister responsible for the Royal Canadian Mounted Police;

(*b*) the Minister responsible for policing in a province is the Minister responsible for a police force constituted under the laws of that province;

(*c*) the Minister of National Defence is the Minister responsible for the Canadian Forces; and

(*d*) the Minister who has responsibility for a department or agency of the federal government or of a provincial government is the Minister responsible for that department or agency."; and

(*b*) in clause 9, on page 6,

(i) by replacing line 15 with the following:

"**368.2** (1) No public officer, as defined in sub-", and

(ii) by adding after line 22 the following:

"(2) Subject to subsection (3), every public officer who commits an act that would, but for subsection (1), constitute an offence under any of sections 366 to 368.1 shall, as soon as is feasible after the commission of the act, file a written report with the appropriate senior official describing the act.

(3) A public officer who commits more than one act referred to in subsection (2) involving the same forged document is not required to make more than one report under that subsection in respect of those acts within any twelve month period.

(4) A competent authority, as defined in subsection 25.1(1), may designate senior officials for the purposes of this section.

(5) The competent authority shall include in the annual report referred to in subsection 25.3(1) the number of acts that were reported under subsection (2) to senior officials designated by the competent authority.

(6) In this section, "senior official" means a senior official who is responsible for law enforcement and who is designated under subsection (4).".

a) à l'article 7, à la page 5, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit :

« (6) Tous les ans, le ministre responsable de l'entité visée au paragraphe (5) qui a fait une demande de faux document auprès d'une personne indique ou fait indiquer, dans un rapport publié ou autrement mis à la disposition du public, le nombre de fois que l'entité a fait une telle demande au cours de l'année précédente.

(7) Pour l'application du paragraphe (6) :

a) le ministre responsable de la Gendarmerie royale du Canada est le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;

b) le ministre responsable d'une force policière constituée sous le régime d'une loi provinciale est le ministre responsable des services de police dans la province visée;

c) le ministre responsable des Forces canadiennes est le ministre de la Défense nationale;

d) le ministre responsable d'un ministère ou organisme public fédéral ou provincial est le ministre à qui est confiée la responsabilité de ce ministère ou de cet organisme. »;

b) à l'article 9, à la page 6,

i) par substitution, à la ligne 14, de ce qui suit :

« **368.2** (1) Le fonctionnaire public, au sens du »,

ii) par adjonction, après la ligne 21, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe (3), le fonctionnaire public qui commet un acte qui, en l'absence du paragraphe (1), constituerait une infraction prévue à l'un des articles 366 à 368.1 doit, dans les meilleurs délais après la commission de celui-ci, présenter au fonctionnaire supérieur compétent un rapport écrit décrivant l'acte.

(3) Le fonctionnaire public qui commet plus d'un acte visé au paragraphe (2) — ayant trait au même document contrefait — n'est pas tenu, pour l'application de ce paragraphe, de présenter plus d'un rapport à cet égard au cours d'une période de douze mois.

(4) L'autorité compétente, au sens du paragraphe 25.1(1), peut nommer des fonctionnaires supérieurs pour l'application du présent article.

(5) L'autorité compétente indique dans le rapport annuel visé au paragraphe 25.3(1) le nombre d'actes ayant fait l'objet d'un rapport, en application du paragraphe (2), qui a été présenté au fonctionnaire supérieur nommé par elle.

(6) Au présent article, « fonctionnaire supérieur » s'entend du fonctionnaire supérieur chargé du contrôle d'application d'une loi et désigné sous le régime du paragraphe (4). ».

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill S-4, as amended, be not now read a third time but that it be amended,

(*a*) in clause 1, on page 2, by adding after "or any similar document," the following:

"or any other document, apparatus or information storage device that establishes or purports to establish the identity of a person,"; and

(*b*) in clause 10, on page 7, by replacing line 3 with the following:

"including, without limiting the generality of the foregoing, a fingerprint, voice print, retina".

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motions in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi S-4, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 1, à la page 2, par adjonction, après « ou de tout autre document semblable, », de ce qui suit :

« ou encore de tout autre document, appareil ou dispositif de mise en mémoire de l'information qui établit ou paraît établir l'identité d'une personne, »;

b) à l'article 10, à la page 7, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« notamment, sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède, empreinte digitale ou vocale, image ».

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur les motions d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Fraser	Massicotte	Peterson
Bacon	Cowan	Furey	Mercer	Ringuette
Banks	Dawson	Grafstein	Merchant	Robichaud
Bryden	Day	Harb	Milne	Rompkey
Callbeck	Downe	Hervieux-Payette	Mitchell	Sibbeston
Chaput	Dyck	Jaffer	Moore	Smith
Cook	Eggleton	Joyal	Munson	Tardif
Corbin	Fox	Mahovlich	Pépin	Watt—40

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dickson	Johnson	Mockler	Segal
Brazeau	Eaton	Lang	Nancy Ruth	St. Germain
Brown	Eyton	LeBreton	Neufeld	Stratton
Champagne	Fortin-Duplessis	MacDonald	Nolin	Tkachuk
Cochrane	Gerstein	Manning	Oliver	Wallace
Comeau	Greene	Martin	Raine	Wallin—34
Di Nino	Housakos	Meighen	Rivard	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

° ° °

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

° ° °

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill C-4, An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Third reading of Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), as amended.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill, as amended, be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

◦ ◦ ◦

Orders No. 2 to 21 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-211, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n°s 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), tel que modifié.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

◦ ◦ ◦

Les articles n°s 2 à 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 23 to 27 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n°s 23 à 27 sont appelés et différés à la prochaine séance.

At 6:09 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate earlier this day, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 18 h 09, conformément à l'ordre adopté par le Sénat plus tôt aujourd'hui, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-457.

Reports of The Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-458.

Reports of The Federal Bridge Corporation Limited for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-459.

Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73.—Sessional Paper No. 2/40-460.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-457.

Rapports de La Corporation du Pont international de la Voie Maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-458.

Rapports de La Société des ponts fédéraux Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-459.

Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73.—Doc. parl. n° 2/40-460.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Downe (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Dawson (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley (*June 9, 2009*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 9 juin 2009*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Johnson (*June 10, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Duffy (*June 10, 2009*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Housakos (*June 9, 2009*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Manning (*June 10, 2009*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Lang (*June 9, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Stratton (*June 9, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Angus (*June 10, 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 10 juin 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 10 juin 2009*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 9 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 10 juin 2009*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 9 juin 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 9 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 10 juin 2009*).

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Poste-payé
Lettermail Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca